

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyunqu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°0121/11 ryo kuwa 18/04/2005

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'Amategeko shingiro agenga umuryango «Inshuti z'Amashyirahamwe yo gusoma Bibiliya mu mashuri makuru mu Rwanda» (AGBURWA).....3

N°0121/11 of 18/04/2005

Ministerial Order approving the modification to the statutes of the Association « Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda» (AGBURWA).....3

N°0121/11 du 18/04/2005

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l'Association« Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda » (AGBURWA).....3

N°38/08.11 ryo kuwa 25/03/2011

Iteka rya Minisitiri riha Ubuzimagatozi umuryango « Association Ibakwe Rural Innovation and Development Centre of Rwanda » kandi ryemera abavugizi bawo.....13

N°38/08.11 of 25/03/2011

Ministerial Order granting Legal status to the « Association Ibakwe Rural Innovation and Development Centre of Rwanda » and approving its Legal Representatives.....13

N°38/08.11 du 25/03/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l' « Association Ibakwe Rural Innovation and Development Centre of Rwanda » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....13

N°66/08.11 ryo kuwa 18/4/2011

Iteka rya Minisitiri riha Ubuzimagatozi umuryango « Forum des Amis de la Culture et de l'Education à Kabeza (FACEK) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....29

N°66/08.11 of 18/4/2011

Ministerial Order granting Legal status to the Association « Forum des Amis de la Culture et de l'Education à Kabeza (FACEK) » and approving its Legal Representatives.....29

N°66/08.11 du 18/4/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « Forum des Amis de la Culture et de l'Education à Kabeza (FACEK) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....29

N°119/08.11 ryo kuwa 22/7/2011

Iteka rya Minisitiri riha Ubuzimagatozi umuryango « City of Joy » kandi ryemera Abavugizi bawo.....50

N°119/08.11 of 22/7/2011

Ministerial Orde granting Legal status to the Association « City of Joy » and approving its Legal Representatives.....50

N°119/08.11 du 22/7/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « City of Joy » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....50

B. Amakoperatives/Cooperatives/Coopératives

- KOKITEBU.....	68
- TURERE NEZA INYANGE.....	69
- SACCO SERUKA.....	70
- KOAIKA-BU.....	71
- UBUMWE-MUSHISHIRO	72
- UMUGAMBI MWIZA.....	73
- IBYIZA BIRIMBERE.....	74
- URAKOGA.....	75
- CODEMU.....	76
- KOTEKI.....	77
- COOPEAJA.....	78
- COOPEBOUNYA.....	79
- COVEPAR.....	80
- TURENGERUBUZIMA-GITARE.....	81
- TUNOZE UBUHINZI KABARONDO	82
- BERWA-GATUNA.....	83
- DUKOMEZANYE.....	84
- TERIMBERE KAWA YACU.....	85
- KOPARUNYA.....	86
- RYOHERWA NAWA-NYAMIYAGA.....	87
- TWUNGUBUMWE KIBAZA.....	88
- COCONYA.....	89
- KAMICO.....	90
- REPSACCO.....	91
- TWUNGURANE IBITEKEREZO.....	92

ITEKA RYA MINISITIRI N° 031/11 RYO KUWA 18/04/2005 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO "LES AMIS DES GROUPE BIBLIQUES UNIVERSITAIRES AU RWANDA"(AGBURWA)

MINISTRIAL ORDER N° 031/11 OF 18/04/2005 APPROVING THE MODIFICATIONS TO THE STATUTES OF THE ASSOCIATION "LES AMIS DES GROUPE BIBLIQUES UNIVERSITAIRES AU RWANDA"(AGBURWA)

ARRETE MINISTERIEL N° 031/11 DU 18/04/2005 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION «LES AMIS DES GROUPE BIBLIQUES UNIVERSITAIRES AU RWANDA » (AGBURWA)

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo zaryo iy' 120 n'iy'121;

Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye Imiryango Idaharanira Inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo za 12, 14 na 42;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri cyane cyane mu ngizo yaryo ya mbere;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 197/05 ryo kuwa 05 Kanama 1991 riha ubuzima gatozi umuryango "Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda"(AGBURWA) ;

Bisabwe n'Umuvugizi w'umuryango "Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda"(AGBURWA) mu nyandiko yakiriwe kuwa 02 Mata 2002 ;

The Minister of Justice,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, especially in its articles 120 and 121;

Pursuant to the Law n° 20/2000 of 26 July 2000 Relating to Non-Profit Making Organizations, especially in its articles 12, 14 and 42;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01/ of 18 July 2004 determining certain Ministerial orders which are not adopted by the Cabinet, especially in its article one;

Having reviewed the Ministerial Order n° 197/05 of 05 August 1991 granting Legal Personality to the association "Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda"(AGBURWA);

Upon request by the Legal Representative of the association "Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda"(AGBURWA) received on 02 April 2002;

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n°20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18 juillet 2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n°197/05 du 05 Août 1991 accordant la personnalité civile à l'Association « les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda » (AGBURWA) spécialement à son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda » (AGBURWA) reçue le 02 Avril 2002 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere :

Icyemezo cyafashwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri b'umuryango "Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda"(AGBURWA) cyafatiwe mu nama rusange yo kuwa 23 Werurwe 2002 cyo guhindura amategeko shingiro y'umuryango wavuzwe hejuru nkuko bigaragara ku mugereka w'ir'iteka kiremejwe.

Ingingo ya 2:

Ingingo zose z'amateko abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3 :

Iri teka ritangira gukurikizwa uherye umunsi ryashyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku italiki ya 23 Werurwe 2002.

Kigali, kuwa 18 Mata 2005

Minisitiri w'Ubutabera

MUKABAGWIZA Edda (Sé)

HEREBY ORDERS

Article one:

The decision of the Majority of effective members of the Association "Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda"(AGBURWA) taken at the General Assembly of 23 March 2002 to modify the statutes of the mentioned association as indicated in the appendix of this order is approved.

Article 2:

All previous legal provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3:

The Present Order enters into force the day of its signature. It is effective from 23 March 2002

Kigali, 18th April 2005

Minister of Justice

MUKABAGWIZA Edda (Sé)

ARRETE :

Article premier :

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Association « les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda » (AGBURWA) prise au cours de l'assemblée générale du 23 mars 2002 de modifier les statuts de ladite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

Article 2:

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3 :

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 23 Mars 2002.

Kigali, le 18 Avril 2005

Ministre de la Justice

MUKABAGWIZA Edda (Sé)

**LES STATUTS DES « AMIS DES GROUPES
BIBLIQUES UNIVERSITAIRES AU
RWANDA »**

CHAPITRE I

**DE LA DENOMINATION, DE LA REGION
D'ACTIVITES, DU SIEGE, DE LA DUREE,
DES OBJECTIFS**

Article 1 :

Il est créé, pour une durée indéterminée et conformément à la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000, une Association Sans But Lucratif dénommée « Les Amis des Groupes Bibliques Universitaires au Rwanda », AGBURWA en sigle, régie par les présents statuts.

L'Association exerce ses activités sur le territoire de la République Rwandaise.

Le siège de l'Association est établi dans le District de Kacyiru, dans la Mairie de la Ville de Kigali et peut être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 2 :

Les objectifs de l'Association sont les suivants :

- Constituer un cadre d'échange d'expériences chrétiennes entre les membres notamment par des séminaires, des conférences et des séances de formation ;
- Promouvoir la participation active des membres dans le développement socio-économique et culturel du pays ;
- Encadrer les membres tant sur le plan spirituel, social que professionnel ;
- Soutenir l'action chrétienne dans les milieux scolaires, étudiantins et professionnels.

**AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO
« INSHUTI Z'AMASHYIRAHAMWE YO GUSOMA
BIBILIYA MU MASHURI MAKURU MU
RWANDA »**

UMUTWE WA I :

**IZINA, AKARERE UKORERAMO, INTEBE,
IGIHE UZAMARA, INTEGO**

Ingingo ya 1:

Hakurikijwe itegeko n°20/2000 ryo ku wa 26 Nyakanga 2000, hashinzwe umuryango udaharanira inyungu uzamara igihe kitagenwe witwa « Inshuti z'Amashyirahamwe yo Gusoma Bibiliya mu Mashuri Makuru mu Rwanda », AGBURWA mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko. Umuryango ukorera muri Repubulika y'u Rwanda.

Intebe y'Umuryango iri mu karere ka Kacyiru mu Mujyi wa Kigali ariko ishobora kwimurirwa ahandi byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 2:

Umuryango ugamije ibi bikurikira :

- Kubera abanyamuryango ihuriro ryo kungurana ibitekerezo ku buzima bwa gikristo hakoreshejwe amahugurwa, ibiganiro mbwirwaruhame, inyigisho;
- Gukangurira abanyamuryango kwitangira kuzamura igihugu mu rwego rw'imibereho, ubukungu n'umuco;
- Guhugura abanyamuryango mu bukristo bwabo, mu mibereho yabo no mu mikorere y'akazi bashinzwe;
- Gushyigikira ibikorwa bya gikristo mu mashuri mato n'ayisumbuye, mu mashuri makuru no mu bakozi.

CHAPITRE II **DES MEMBRES**

Article 3:

L'Association reconnaît trois catégories des membres: les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d'honneur.

- sont membres fondateurs les soussignés des présents statuts ;
- sont membres adhérents tous ceux qui adhéreront aux présents statuts s'ils sont agréés par l'Assemblée Générale selon les conditions prévues par le Règlement d'Ordre Intérieur ;
- sont membres d'honneur toute personne physique ou morale ayant rendu des services exceptionnels à l'Association et agréées à ce titre par l'Assemblée Générale.

Article 4 :

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont tous membres effectifs jouissant des mêmes droits et devoirs à l'égard de l'Association.

Article 5 :

Tout membre a le droit de s'associer et de se retirer librement de l'AGBURWA.

La demande d'adhésion se fait par écrit. Le candidat est agréé par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres présents.

Article 6 :

La qualité de membre se perd par retrait volontaire ou par exclusion décidée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres présents. Ce sera notamment pour cause de reniement de la Base Doctrinale, apostasie ou d'infidélité grave à ses engagements.

UMUTWE WA II : **ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 3 :

Umuryango ugizwe n'ubwoko butatu bw'abanyamuryango : abawushinze, abawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

- abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko ;
- abawinjiyemo ni abazemera gukurikiza aya mategeko kandi bakemerwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ingingo ziteganywa n'amabwiriza yihariye ;
- abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bazaba barafashije umuryango mu buryo bw'umwihariko kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 4 :

Abashinze umuryango n'abawinjiyemo bose ni abanyamuryango buzuye ; bafite uburenganzira bumwe kandi basabwa bimwe mu muryango.

Article 5 :

Buri munyamuryango afite uburenganzira bwo kwinjira cyangwa gusohoka muri AGBURWA. Kwinjira bisabwa mu nyandiko. Ubisaba yemerwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 6 :

Umuntu ashobora kuva mu muryango ku bushake bwe cyangwa awirukanywemo n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bahari. Byaba bitewe no kwihakana imyizerere shingiro, ubuyobe cyangwa guteshuka bikabije ku nshingano ze. Iyo awuvuyemo ku bushake bwe, agomba kubanza gukora ibyo yemereye Umuryango Nyobozi igize ukundi ibiteganywa.

CHAPITRE III :

DES ORGANES

Article 7 :

Les organes de l'Association sont les suivants :

- l'Assemblée Générale ;
- le Bureau National ;
- le Secrétariat National ;
- les Sections Régionales.

Article 8 :

L'Assemblée Générale est constituée par les membres effectifs déterminés conformément aux art.3 et 4 ci-dessus. Elle se réunit une fois par an en séance ordinaire sur convocation et sous la direction du Président du Bureau National. A son absence ou empêchement, elle est convoquée et dirigée par le Vice-Président. En cas d'absence simultané ou de refus délibéré du Président et du Vice- Président à convoquer l'Assemblée Générale, elle peut être convoquée par $\frac{3}{4}$ des membres effectifs en réunion extra-ordinaire. Elle procédera d'abord à l'élection du président de la réunion. Elle ne peut siéger valablement qu'à la majorité des $\frac{2}{3}$.

Article 9 :

Les attributions de l'Assemblée Générale sont les suivantes :

UMUTWE WA III :

INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 7 :

Inzego z'umuryango ni izi :

- Inteko Rusange ;
- Biro Nyobozi;
- Ubunyamabanga Bukuru;
- Inama z'uturere.

Ingingo ya 8:

Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango buzuye bavuzwe mu ngingo ya 3 n'ya 4. Inteko Rusange iterana mu nama isanzwe rimwe mu mwaka, itumijwe kandi iyobowe na Perezida wa Biro Nyobozi. Iyo adahari cyangwa yagize impamvu, itumizwa kandi ikayoborwa na Visi-perezida.

Iyo Perezida na Visi-perezida baburiye icyarimwe, cyangwa banze gutumiza Inteko Rusange, ishobora gutumizwa na $\frac{3}{4}$ by'abanyamuryango mu nama idasanzwe. Icyo gihe ibanza kwitoramo Umuyobozi w'Inama. Inteko Rusange iterana mu buryo bwemewe ku bwiganze bwa $\frac{2}{3}$.

Ingingo ya 9 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Elire le Secrétaire National et les membres du Bureau National.
- Créer les Sections Régionales et désigner les commissaires aux comptes
- Approuver le budget annuel et les rapports financiers.
- Examiner les rapports du Secrétaire National.
- Adopter et modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur.
- Approuver les demandes d'adhésion des membres effectifs et agréer les membres d'honneur.
- Exclure temporairement ou définitivement les membres de remplissant plus les conditions d'adhésion
- Tracer l'orientation générale de l'Association et examiner toute autre question que lui soumet le Bureau National.
- Dissoudre l'Association suivant les dispositions décrites à l'article 27 et 28 des présents statuts.

Article 10 :

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue, sauf pour des cas expressément prévus par la loi et les présents statuts.

Article 11:

Le Bureau National est composé de membres suivants: le Président, le Vice-Président, le Secrétaire, le Trésorier et deux Conseillers. Ils sont élus parmi les membres effectifs pour un mandat de 3 ans renouvelable.

- Gutora Umunyamabanga Mukuru n'abagize Biro Nyobozi.
- Gushyiraho Inama z'uturere no gushyiraho abagenzuzi b'umutungu.
- Kwemeza ingengo y'imari na raporo z'imikoreshereze y'umutungu.
- Gusuzuma raporo z'Ubunyamabanga Bukuru.
- Kwemeza no guhindura amategeko agenga Umuryango n'amabwiriza yihariye.
- Kwemera abasabye kuba abanyamuryango buzuye n'abanyamuryango b'icyubahiro.
- Guhagarika by'agateganyo cyangwa burundu abanyamuryango batacyujye ibyangombwa byo kuba umunyamuryango.
- Gushyiraho gahunda y'ibikorwa by'Umuryango no gusuzuma ikindi kibazo cyose ishyikirijwe na Biro Nyobozi.
- Gusesa umuryango hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 27 na 28 z'aya mategeko.

Ingingo ya 10:

Ibyemezo by'Inteko Rusange byemerwa iyo bifashwe ku bwiganze busesuye uretse ibiteganyijwe ukundi n'amategeko ya Leta n'aya mategeko.

Ingingo ya 11 :

Biro Nyobozi igizwe n'aba bakurikira : Perezida, Visi-perezida, Umunyamabanga, Umubitsi n'Abajyanama babiri.
Batorwa mu banyamuryango buzuye mu gihe cy'imyaka 3 kandi bashobora kongera gutorwa.

Article 12 :

Le Bureau National est chargé de superviser l'exécution des décisions et des recommandations de l'Assemblée Générale et de coordonner les activités des Sections Régionales. Il suit de près l'utilisation du patrimoine de l'Association.

Article 13 :

Le Bureau National se réunit une fois par trimestre en session ordinaire et chaque fois que de besoin en session extraordinaire sur convocation de son Président.

Article 14 :

Le Président du Bureau National est le Représentant Légal de l'Association. Il convoque et préside les réunions. Avec le Secrétaire National et le Trésorier, il veille à la bonne gestion du patrimoine.

Article 15 :

Le Vice- Président est le Représentant Légal Suppléant de l'Association. Il assiste et remplace le Président en cas d'absence ou d'empêchement ou si celui-ci est décédé et n'a pas encore été remplacé. A l'occasion des actes qu'il accomplit, il indique le Représentant Légal absent ou empêché qu'il remplace.

Ingingo ya 12 :

Biro Nyobozi ishinze kugenzura imikurikirizwe y'ibyemezo b'ibyifuzo by'Inteko Rusange no guhuza ibikorwa by'inama z'uturere. Ikurikiranira hafi imikoreshereze y'umutungo w'Umuryango.

Ingingo ya 13 :

Biro Nyobozi iterana rimwe mu mezi atatu mu nama isanzwe ariko ishobora guterana mu nama idasanzwe igihe bibaye ngombwa ku butumire bwa Perezida wayo.

Ingingo ya 14 :

Perezida wa Biro Nyobozi ni we Muvugizi w'Umuryango. Atumiza kandi akayobora amanama. Afatanije n'Umunyamabanga Mukuru n'Umubitsi, yita ku micungire myiza y'umutungo w'Umuryango.

Ingingo ya 15:

Visi-perezida ni we Muvugizi wungirije w'Umuryango. Yunganira Perezida kandi akamusimbura iyo adahari, yagize impamvu cyangwa yarapfuye akaba atarasimburwa. Iyo agize ibyemezo afata, agaragaza izina ry'Umuwugizi yasimbuye.

Article 16 :

Le Secrétaire du Bureau National rédige et signe avec le Président les procès verbaux des réunions du Bureau National et de l'Assemblée Générale.

Article 17 :

Le Trésorier est le responsable de la politique financière et l'exécution budgétaire de l'Association .

Article 18:

Le Secrétariat National assure, sous la direction du Secrétaire National, les activités journalières de l'Association.

Le Secrétaire National s'occupe des archives et de la correspondance interne et externe de l'Association.

Il collabore étroitement avec les Sections Régionales, leur rend des visites de formation ou d'encouragement.

Il assiste avec voix consultative aux réunions du Bureau National.

Article 19 :

Les Sections Régionales sont créées par l'Assemblée Générale qui en détermine la circonscription territoriale. Leur mode de fonctionnement et leurs attributions sont spécifiées dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Ingingo ya 16:

Umunyamabanga wa Biro Nyobozi yandika kandi agafatanya na Perezida gushyira umukono ku nyandiko-mvugo z'inama za Biro Nyobozi n'iz'Inteko Rusange.

Ingingo ya 17:

Umubitsi ashinzwe kugena gahunda y'imikoreshereze y'umutungo no gukurikirana imikoreshereze y'imari y'umuryango.

Ingingo ya 18 :

Ubunyamabanga Bukuru buyobowe n'Umunyamabanga Mukuru, bukora imirimo ya buri muni y'Umuryango.

Umunyamabanga Mukuru yita ku nyandiko zose z'Umuryango kandi akita ku mabwira yose y'Umuryango ari ayo mugihugu ari n'ayo hanze. Akorana n'Inama z'uturere akazisura kugirango azihugure cyangwa azigire inama zo kuzikomeza. Ajya mu nama za Biro Nyobozi ariko ntashobora gutora.

Ingingo ya 19 :

Inama z'uturere zishyirwaho n'Inteko Rusange kandi niyo igena imibiri zikorera.

Imikorere n'imirimo y'izo nama isobanuye mu mabwira yihariye y'Umuryango.

CHAPITRE IV :

DES RESSOURCES

Article 20 :

Le patrimoine de l'AGBURWA est constitué des biens mobiliers et des biens immobiliers nécessaires pour la réalisation de ses objectifs.

Article 21 :

Les ressources de l'Association proviennent des cotisations des membres fixées par l'Assemblée Générale, des contributions volontaires des membres, des activités productrices de l'Association, des aides et dons divers.

Article 22 :

Les modalités d'utilisation des ressources de l'Association sont précisées dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 23 :

Le contrôle de la gestion de l'Association est assuré par deux commissaires aux comptes désignés par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

UMUTWE WA IV:

UMUTUNGO

Ingingo ya 20:

Umutungo wa AGBURWA ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bikenewe mu kuzuza inshingano zayo.

Ingingo ya 21:

Umutungo w'Umuryango uturuka mu misanzu y'ifatizo y'abanyamuryango igenwa n'Inteko rusange, mu misanzu buri munyamuryango yiyemeza gutanga ku giti cye, mu bikorwa by'Umuryango bishobora kubyara umutungo, mu mfashanyo n'impano zinyuranye.

Ingingo ya 22:

Imikoreshereze y'umutungo w'umuryango isobanuye mu mbabwiriza yihariye y'umuryango

Ingingo ya 23:

Imikoreshereze y'umutungo w'umuryango igenzurwa n'abagenzuzi b'imari babiri bashyiraho n'Inteko Rusange bakamara manda y'imyaka ibiri kandi bashobora kongera gushyirwaho.

CHAPITRE V:

DES DISPOSITIONS FINALES

Article 24:

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Association.

Article 25 :

La dissolution ne peut être prononcée que par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 de ses membres ou par décision judiciaire.

Article 26 :

En cas de dissolution par l'Assemblée Générale, celle-ci désignera une commission chargée de la liquidation des biens de l'AGBURWA et l'avoir social ne sera jamais objet de partage entre les membres. Il sera plutôt légué, après apurement du passif, à une ou plusieurs associations chrétienne de même vocation.

Article 27 :

Toute disposition non stipulée dans les présents statuts sera l'objet du Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 28 :

Le Français est la langue de référence pour l'interprétation des présents statuts.

Fait à Kigali, le 23 mars 2002

Antoine RUTAYISIRE,

Représentant Légal

(Sé)

Daniel BAVUGAMENSHI,

Représentant Légal Suppléant

(Sé)

UMUTWE WA V :

INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 24 :

Aya mategeko ashobora guhinduka gusa byemejwe n'abanyamuryango buzuye ku bwiganze busesuye.

Ingingo ya 25 :

Umuryango ushobora guseswa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize cyangwa n'icyemezo cy'ubucamanza.

Ingingo ya 26 :

Iyo Umuryango usheshwe n'Inteko Rusange, ishviraho akanama gashinzwe kurangiz iryo seswa. Kandi umutungo nta na rimwe ugabanywa abanyamuryango ahubwo wegurirwa undi cyangwa indi miryango ya gikristo ifite intego zimwe n'iz'umuryango washeshwe, nyuma yo kwishyura imyenda.

Ingingo ya 27 :

Ibitavuzwe muri aya mategeko biboneka mu mabwiriza yihariye y'umuryango.

Ingingo ya 28:

Mu gusobanura aya mategeko hazifashishwa ururimi rw'igifaransa.

Bikorewe i Kigali, ku wa 23 Werurwe 2002

Antoine RUTAYISIRE,

Umuvugizi

(Sé)

Daniel BAVUGAMENSHI,

Umuvugizi wungirije

(Sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°38/08.11
RYO KUWA 25/3/2011 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
«ASSOCIATION IBAKWE RURAL
INNOVATION AND DEVELOPMENT
CENTRE OF RWANDA» KANDI
RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

MINISTERIAL ORDER N°38/08.11 OF
25/3/2011 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION
«ASSOCIATION IBAKWE RURAL
INNOVATION AND DEVELOPMENT
CENTRE OF RWANDA» AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office
of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

ARRETE MINISTERIEL N°38/08.11 DU
25/3/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «ASSOCIATION
IBAKWE RURAL INNOVATION AND
DEVELOPMENT CENTRE OF
RWANDA» ET PORTANT AGREMENT
DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et
siège de l'association

Article 2: Objectifs de l'association

Article 3: Les Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

;

ITEKA RYA MINISITIRI N°38.08.11 RYO KUWA 25/3/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09/02/2011;

MINISTERIAL ORDER N°38/08.11 OF 25/3/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «ASSOCIATIONIBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA» on 09/02/2011;

ARRETE MINISTERIE N°38/08.11 DU 25/3/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête de Représentant Légal de «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA» reçue le 09/02/2011;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'muryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA » ufite icyicaro mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ufite intego zikurikira:

- Kunganira iterambere ry'uruhererekane rw'iyongeragaciro no kongera umusaruro w'ubuhinzi n'ubworozi;
- Kongerera ubushobozi abakozi bo mu rwego rw'ubuhinzi n'ubworozi;
- Guteza imbere umwuga wa Rwiyemezamirimo mu cyaro no gukora ishoramali ry'umwuga mu buhinzi n'ubworozi;
- Gushaka no kwegereza abafatanyabikorwa inyongera musaruro mu rwego rwo kongera umusaruro w'ubuhinzi n'ubworozi;
- Gukora ubushakashatsi no kuba umuyoboro wo gutangaza ibyagezweho nabwo;
- Gushyigikira ibikorwa bigamije iterambere rusange no kurengera ibidukikije;

HEREBY ORDERS:

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA» situate at Gasabo District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association is established with the following objectives:

- To facilitate development of agricultural values chains and intensification;
- To strengthen the capacity of farming operators;
- To promote rural entrepreneurship and navigating agro business;
- To provide agro inputs to the partners in order to increase yield and productivity and accompany farmers in post harvesting activities;
- To conduct researches and advance dissemination of research findings;
- To support community development and environmental protection activities;

ARRETE:

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA» dont le siège est dans le District de Gasabo, Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association poursuit les objectifs suivants:

- Faciliter le développement des chaines de valeurs et l'intensification agricoles;
- Renforcer les capacités des operateurs agricoles;
- Promouvoir l'entrepreneuriat rural et pilotage entrepreneurial en agri business;
- Chercher et fournir aux partenaires les intrants agricoles en vue d'augmenter les rendements et productivité ainsi que accompagner les producteurs dans les activités post-récoltes;
- Conduire les recherches agricoles et faire progresser la dissémination des résultats;
- Appuyer les activités de développement communautaire et de la protection de l'environnement;

-Gukangurira ibyiciro binyuranye by'abaturage (urubyiruko, abarwayi ba SIDA, abamugaye...) kwihangira imirimo ibyara inyungu.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA**» ni **Bwana TWILINGIYUMUKIZA Jean**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wa mbere Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu NYIRAJYAMBERE Prisca**, Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajepfo.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/3/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

-Sensitize local population (Youth, HIV infected, Disabled...) on the need to organize income generating activities.

Article 3: Legal Representatives

Mr. TWILINGIYUMUKIZA Jean, of Rwandan Nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the «**ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA**».

Ms. NYIRAJYAMBERE Prisca, of Rwandan nationality, residing in Ruhango sector, Ruhango District, in southern Province, is hereby authorised to be the first Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 25/3/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

-Sensibiliser les différentes couches de la population (jeunesse, infectés VIH/SIDA, handicapés...) sur la nécessité d'organiser des activités génératrices des revenus.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA**» **Monsieur TWILINGIYUMUKIZA Jean**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame NYIRAJYAMBERE Prisca** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Ruhango, District de Ruhango, Province du Sud.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 25/3/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**«ASSOCIATION IBAKWE RURAL
INNOVATION AND DEVELOPMENT
CENTRE OF RWANDA »**

**UMUTWE WA I: IZINA, INTEBE,
INTEGO**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango ugengwa n'aya mategeko: «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA » Asbl.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu Murenge wa Kimironko, mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Gasabo, ariko ushobora kwagurira ibikorwa byawo mu Rwanda hose no mu bindi bihugu byemejwe n'Inteko Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe.

**«ASSOCIATION IBAKWE RURAL
INNOVATION AND DEVELOPMENT
CENTRE OF RWANDA »**

**CHAPTER I: NAME, HEAD OFFICE,
OBJECTIVE**

Article one:

In accordance with law n° 20/2000 of 26th July 2000 relating to non-profit making organizations, it is hereby created an Association regulated by the present statute: «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATION AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA » Asbl.

Article 2:

The head office of the Association is established in Kimironko sector, Gasabo District, in Kigali City. It can be transferred to any other District by the decision of the General Assembly.

Article 3:

The Association carries out its activities in Gasabo District, but it can extend its activities throughout the country or other Countries by the decision of the General Assembly.
It is created for an indefinite period.

**«ASSOCIATION IBAKWE RURAL
INNOVATION AND DEVELOPMENT
CENTRE OF RWANDA »**

**CHAPITRE I: DENOMINATION,
SIEGE, OBJET**

Article premier:

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par les présents Statuts: «ASSOCIATION IBAKWE RURAL INNOVATIONS AND DEVELOPMENT CENTRE OF RWANDA » Asbl.

Article 2 :

Le siège de l'Association est établi dans le secteur de Kimironko, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 : L'Association exerce ses activités dans le District de Gasabo, mais peut les étendre sur toute l'étendue de la République du Rwanda ou dans d'autres pays sur décision de l'Assemblée Générale.
Elle est créée pour une durée indéterminée

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango ni izi:

- Kunganira iterambere ry'uruhererekane rw'iyongeragaciro no kongera umusaruro w'ubuhinzi n'ubworozi;
- Kongerera ubushobozi abakozi bo mu rwego rw'ubuhinzi n'ubworozi
- Guteza imbere umwuga wa Rwiyekezamirimo mu cyaro no gukora ishoramali ry'umwuga mu buhinzi n'ubworozi
- Gushaka no kwegereza abafatanyabikorwa inyongeramusaruro mu rwego rwo kongera umusaruro w'ubuhinzi n'ubworozi
- Gukora ubushakashatsi no kuba umuyoboro wo gutangaza ibyagezweho nabwo
- Gushyigikira ibikorwa bigamije iterambere rusange no kurengera ibidukikije;
- Gukangurira ibyiciro binyuranye by'abaturage (urubyiruko, abarwayi ba SIDA, abamugaye...) kwihangira imirimo ibyara inyungu

Article 4 :

The objectives of the Association:

- To facilitate development of agricultural value chains and intensification;
- To strengthen the capacity of farming operators;
- To promote rural entrepreneurship and navigating agro business
- To provide agro inputs to the partners in order to increase yield and productivity and accompany farmers in post harvesting activities;
- To conduct researches and advance dissemination of research findings
- To support community development and environmental protection activities;
- Sensitize local population (Youth, HIV infected, Disabled...) on the need to organize income generating activities

Article 4 :

L'Association a pour objectifs :

- Faciliter le développement des chaînes de valeurs et l'intensification agricoles
- Renforcer les capacités des opérateurs agricoles ;
- Promouvoir l'entrepreneuriat rural et pilotage entrepreneurial en agri business
- Chercher et fournir aux partenaires les intrants agricoles en vue d'augmenter les rendements et productivité ainsi que accompagner les producteurs dans les activités post-récoltes ;
- Conduire les recherches agricoles et faire progresser la dissémination des résultats
- Appuyer les activités de développement communautaire et de la protection de l'environnement ;
- Sensibiliser les différentes couches de la population (jeunesse, infectés VIH/SIDA, handicapés...) sur la nécessité d'organiser des activités génératrices des revenus

**UMUTWEWAI: ABAGIZE
UMURYANGO**

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5 :

The Association is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder Members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the association with equal rights and duties.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont **membres fondateurs**, les signataires des présents Statuts.

Sont **membres adhérents** des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango niyo akena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Article 6 :

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Article 7 :

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Association.

Article 8 :

Membership ceases death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of Association.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Order of the Association.

CHAPTER III: THE PATRIMONY

Article 9 :

The Association can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 6 :

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association détermine les conditions d'adhésion à l'Association.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indago.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

Ingingo ya 12:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

Article 10 :

The patrimony of the Association is comprised of the contributions of the members, products of the works of the Association, donations, legacies and varied subventions.

Article 11 :

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal.

Article 12 :

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or many curators to proceed the liquidation.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Association and paying the debts, the active assets will be given to another Association with similar objectives.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 13 : The organs of the association are:

- The general Assembly;
- Board of Directors;
- Auditorship

Article 10 :

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Article 11 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 12 :

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation. Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 : Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Le Commissariat aux comptes.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

Article 14 :

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all effective members of the Association.

Section one: General Assembly

Article 15 :

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The Association;
- Nominate and layoff the members of the Executive Committee;
- Determine the activities of the Association;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolute the Association.

Article 16 :

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative or in case of his absence by Assistant Legal representative of the Association.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Association.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 15 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif ;
- Déterminer les activités de l'Association ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver des comptes annuels ;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Association.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanze. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 15 mbere y'inama.

Ingingo ya 18:

Ku murongo w'ibyigwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 7

In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elects among them selves the president of the session.

Article 17:

The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least fifteen days before the meeting.

Article 18:

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditor ship.

Article 19 :

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 7 days.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres quinze jours au moins avant la réunion.

Article 18:

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 19:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 7 jours

Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 10, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 21:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 10 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 21:

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le (la) Secrétaire de l'Association.

After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making associations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 20 :

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 10 days.

But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7 days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 21 :

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Association.

Igice cya kabiri: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 22:

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije w' umuryango;
- Umwanditsi n'umubitsi w'umuryango
- Umujyanama.

Ingingo ya 23:

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka irindwi ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 24:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Section two: Board of Directors

Article 22 :

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Deputy Legal Representative;
- Secretary and Treasurer of association;
- The Advisor.

Article 23 :

The members of the Board of Directors are elected among effective members of the Association for a mandate of 7years renewable. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Board of Directors, his successor shall finish the mandate.

Article 24 :

The Board of Directors meets once in 3 months and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

Section deuxième: Du Conseil d'Administration

Article 22 :

Le Conseil d'Administration est composée de:

- Président : Représentant Légal ;
- Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire Trésorier de l'association;
- Conseiller.

Article 23 :

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de sept ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 24 :

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 25:

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 25 :

The board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Association;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners.
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the Association.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 25 :

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les partenaires
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Association.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Inama y'Uubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatany n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Section three: Auditorship

Article 26 :

The General Assembly nominate annually one or two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the Association and give advises.

With out displacing, They have access to books and records of accounts of the Association. They give report to the General Assembly.

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

Article 27 :

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 28 :

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Association, fusion with another or affiliation to any other Association with the same goals.

Section troisième : Du Commissariat aux Comptes

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Article 27 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 28 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Ingingo ya 29:

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Bikorewe i Kimironko, kuwa 31/12/2010

Umuwugizi w'Umuryango
TWILINGIYUMUKIZA Jean
(sé)

Umuwugizi w'Umuryango wungirije
NYIRAJYAMBERE Priscille
(sé)

Article 29 :

For what is not provided for in this current statute, the association will refer to the law regulating the non profit making associations and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly.

Article 30 :

The current statutes are adopted by the founder members of the Association meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Done at Kimironko, on 31/12/2010

Legal Representative
TWILINGIYUMUKIZA Jean
(sé)

Deputy Legal Representative
NYIRAJYAMBERE Priscille
(sé)

Article 29 :

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'Association s'en référera à la loi régissant les associations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 30 :

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'Association réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Kimironko, le 31/12/2010

Représentant Légal
TWILINGIYUMUKIZA Jean
(sé)

Représentant Légal Suppléant
NYIRAJYAMBERE Priscille
(sé)

ITEKA RYA MINISTRI N°66/08.11 RYO
KU WA 18/04/2011 RIHA UBUZIMA
AGATOZI UMURYANGO <<FORUM
DES AMIS DE LA CULTURE ET DE
L'EDUCATION A KABEZA>>KANDI
RYEMERERA ABAVUGIZI BABO

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro
by'umulyango

Ingingo ya 2 : Intego z'umulyango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umulyango

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

MINISTERIAL ORDER N° 66/08.11 OF
18/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS
TO THE ASSOCIATION << FORUM
DES AMIS DE LA CULTURE ET DE
L'EDUCATION A KABEZA
(FACEK)>>AND APPROVING ITS
LEGAL REPRESENTATIVES

TABLE OF CONTENT

Article One: Name and Head Office the
Association

Article 2 : Objectives of the Association

Article 3 : Legal Representatives

Article 4 : Commencement

ARRETE MINISTERIEL N° 66/08.11 DU
18/04/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION <<VFORUM DES
AMIS DE LA CULTURE ET DE
L'EDUCATION A KABEZA (FACEK)>>
ET PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX

TABLES DES MATIERS

Article Premier : Dénomination et siège
de l'association

Article 2 : Object de l'association

Article 3 : Représentant Légaux

Article 4 : Entrée en viguel

ITEKA RYA MINISTRI N° 66/08.11 RYO KUWA 18/04/2011 RIHA UBUZIMA AGATOZI UMURYANGO <<FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION DE KABEZA>> KANDI RYEMERERA ABAVUGIZI BABO

Ministiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repuburika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10, n'iya 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaministri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaministri cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango <<FORUM DES AMIS DE LA CULTURE A KABEZA >> mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17/03/2011;

MINISTERIAL ORDER N° 66/08.11 OF 18/04/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION << FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION DE KABEZA (FACEK)>> AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Minister of Justice / Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, aspecially in Articles 120 and 121;

Persuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organisations, aspecially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Persuant to the Predidential Order n° 27/01 of 18/07/2004 determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, aspecially in Article One;

On request lodged by the Legal Representative of the Association <<FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA(FACEK)>>, on 17/03/2011 ;

ARRETE MINISTERIEL N° 66/08.11 DU 18/04/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION <<FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION DE KABEZA (FACEK)>> ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses Articles 8, 9, 10, et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requêt du Représentant Légal l'association << **FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA(FACEK)>>, recue le 17/03/2011;**

ATEGETSE

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe, umuryango <<**FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA(FACEK)>>** ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

Umuryango ugamije guteza imbere uberezi n'ibikorwa biranga umuco kugira ngo ugere kuri icyo ntego;

Umuryango ushobora gushinga amashuri yigenga ibigo indangamuco n'imyidagaduro ku bato n'abakuru.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango <<**FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA (FACEK)>>** Ni Bwana **MUNYAKAYANZA Jean François** umunyarwanda utuye mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

HEREBY ORDERS

Article One : Name and Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association <<**FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA(FACEK)>>** situate at Kicukiro District, in Kigali City.

Article 2 : Object of the Association

The Association shall have the Following objectives:

The association has objectives of contributing to the promotion of education and cultural. To this effect it can create schools, cultural centres and leisure orientation activities for the youth and adults.

Article 3 : Legal Representatives

Mr MUNYAKAYANZA Jean François of Rwandan by nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, in Kigali City is hereby authorised to the Legal Representative of the same Association

ARRETE

Article premier : Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'association <<**FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA(FACEK)>>** dont le siège est dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

Association a pour Objectifs :

L'association a pour objet de contribuer à la promotion de l'éducation et des activités culturelles. Pour ce faire, elle peut créer des écoles privées, des centres culturels et de loisirs pour les jeunes et les adultes.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association <<**FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA (FACEK)>>** **Monsieur MUNYAKAYANZA Jean François** de nationalité rwandaise résidant dans le Secteur de Kanombe, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muriyango ni Bwana **NYAWERA Onesphore** umunyarwanda utuye mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali ;

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije wa kabiri w'uwo muriyango ni Bwana **MINANI Faustin** umunyarwanda utuye mu Murenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/04/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru
ya Leta

Mr NYAWERA Onesphore of Rwandan by nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, in Kigali City is hereby authorised to be the Deputy Representative of the same Association;

Mr MINANI Faustin of Rwandan by nationality, residing in NDERA Sector, GASABO District, in Kigali City is hereby authorised to be the second Deputy Representative of the same Association.

Article 4:

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 18/04/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

Est agréée en qualité de Représentant Légal de l'association Monsieur **NYAWERA Onesiphore** de nationalité rwandaise résidant dans le Secteur de Kanombe, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de la deuxième Représentant Légal Suppléant de la même association le Monsieur **MINANI Faustin** de nationalité rwandaise résidant dans le Secteur de Ndera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 18/04/2011

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**UMURYANGO UDAHARANIRA
INYUNGU FORUM DES AMIS DE LA
CULTURE ET DE L'EDUCATION A
KABEZA « F.A.C.E.K. » ASBL**

AMATEGEKO SHINGIR

UMUTWE WA I :

IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa **FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA.**

« **F.A.C.E.K. » ASBL**, ugengwa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe ku Kabeza, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

**NON PROFIT MAKING
ORGANISATION FORUM DES AMIS
DE LA CULTURE ET DE
L'EDUCATION A ABEZA
« F.A.C.E.K. » ASBL**

**MEMORANDUM AND ARTICLES OF
ASSOCIATION**

CHAPTER ONE :

**NAME, HEADQUARTERS, DURATION
AND OBJECT**

Article one :

A non-profit making organisation known as **FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA**

« **F.A.C.E.K. » ASBL**, is hereby formed. It will be regulated by these articles of association and in accordance with Law n°20/2000 of 26 July 2000 that regulates non-profit making organizations.

Article 2:

The headquarters of the association shall be situated in Kabeza, Kicukiro District, of Kigali City. It may however, be transferred elsewhere in Rwanda upon the decision of the general assembly.

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
FORUM DES AMIS DE LA CULTURE
ET DE L'EDUCATION A KABEZA**

« **F.A.C.E.K. » ASBL**

STATUTS

CHAPITRE I :

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une association sans but lucratif dénommée **FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA**

« **F.A.C.E.K. » ASBL**, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à Kabeza, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Uzamara igihe kitazwi.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije guteza imbere uburezi n'ibikorwa biranga umuco. Kugira ngo ugere kuri iyo ntego, umuryango ushobora gushinga amashuri yigenga, ibigo ndangamuco n'imyidagaduro ku bato n'abakuru.

UMUTWE WA II : BANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange

Article 3:

The association will exercise its activities all over the Rwandan territory. The association shall exist for an indeterminate duration.

Article 4:

The association has objectives of contributing to the promotion of education and cultural activities. To this effect, it can create private schools, cultural centres and leisure oriented activities for the youth and adults.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5:

The association shall be composed of founder members, ordinary members, and honorary members.

The founder members are those that have signed the present articles of association.

The ordinary members are those who will join the association following their application and acceptance by the General Assembly.

Article 3 :

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet de contribuer à la promotion de l'éducation et des activités culturelles. Pour ce faire, elle peut créer des écoles privées, des centres culturels et de loisirs pour les jeunes et les adultes.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'association est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents toutes personnes qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo nyuma ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kwitangira umuryango nta zindi nyungu bawutegerejemo.

Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

The founder members and ordinary members constitute the effective membership of the association. They have the same rights and obligations as regards the association.

The honorary members are persons or entities who have been accepted by the General Assembly because of their good deeds towards the organization.

Honorary members are proposed by the Executive Committee and approved by the General Assembly. They shall have a consultative role but will not have voting rights.

Article 6:

Ordinary members exercise their duties to the association unconditionally.

They participate in the deliberations and vote at the General Assembly. They are obliged to pay a certain subscription fee fixed by the General Assembly.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association.

Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale

Ingingo ya 7 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Useze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III :

UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Article 7:

All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval.

Article 8:

Members shall lose their membership upon death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

Voluntary resignation is addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present it for acceptance by the General Assembly.

The decision to expel a member is pronounced by the General Assembly by a 2/3 majority vote for not conforming to the articles of association and the internal regulation of the association.

CHAPTER III:

PROPERTY

Article 9:

The association may acquire moveable and immoveable property necessary for carrying out of its objectives.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE III :

DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV:

INZEGO

Ingingo ya 12 :

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange ;
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi.

Article 10:

The assets of the association shall be proceeds from the subscription of the members, donations, legacies as well as from income generating activities of the association.

Article 11:

The association allocates its resources to activities that directly or indirectly serve the objectives of the association.

No member shall have any claims or shares to the assets of the association in case of voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

CHAPTER IV:

ORGANS

Article 12:

The organs of the association are:

- General Assembly;
- Executive Committee;
- Audit Committee.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

CHAPITRE IV :

DES ORGANES

Article 12 :

Les organes de l'association sont:

- l'Assemblée Générale ;
- le Comité Exécutif
- le Commissariat aux comptes.

Igice cya mbere :

Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wa mbere cyangwa Visi-Perezida wa kabiri.

Iyo Perezida, Visi-Perezida wa mbere na Visi-Perezida wa kabiri bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Section one:

The General Assembly

Article 13:

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is composed of all members of the association.

Article 14:

The General Assembly is convened and chaired by the Chairperson of the Executive Committee, in his/her absence or unavailability, the 1st Vice-Chairperson or the 2nd Vice-Chairperson shall convene and chair it.

In case of absence, refusal or unavailability of the Chairperson, the 1st Vice-Chairperson and the 2nd Vice-Chairperson, the General Assembly is convened in writing by a notice comprising signatures of 1/3 of the effective members.

In that case, the General Assembly will choose amongst themselves the chairperson of the assembly.

Section première :

De l'Assemblée Générale

Article 13 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, soit par le 1^{er} Vice-Président ou le 2^{ème} Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président, du 1^{er} Vice-Président et du 2^{ème} Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs.

Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa.

Uburyo ihamagazwamo ikanayoborwamo ni bumwe n'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe ku murongo w'ibygwa nk'uko biba byatangajwe mu butumire

Article 15:

The ordinary General Assembly shall be convened once every year. Letters inviting the members to the meeting shall always be sent to them 15 days in advance.

Article 16:

The General Assembly convenes and deliberates when 2/3 of the effective members are present. If such a quorum is not attained, another meeting shall be convened within 15 days. In such a case, the General Assembly convenes and deliberates on issues irrespective of the number of members present.

Article 17:

The Extra-ordinary General Assembly may be convened at any time when it is so required.

It is convened and presided over in the same manner as the ordinary General Assembly.

It is convened 15 days in advance. Only matters on the agenda shall be deliberated upon.

Article 15:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

Article 16 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 17 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin.

Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Ingingo ya 18:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngengamikorere yawo;
- gushyiraho no kuvanaho Uhagarariye umuryango n'Umwungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

Article 18:

Unless otherwise provided for by the laws governing non-profit making organisations or these articles of association, decisions of the General Assembly are taken in accordance with the required quorum. In case of a tie in votes, the Chairperson shall have a deciding vote.

Article 19:

The General Assembly shall have the following powers:

- adopt and modify the articles of association and internal regulations of the association;
- to appoint and dismiss Representatives of the association;
- to approve the objects of the association;
- to admit and expel members of the association;
- to approve the annual budget of the association;
- to accept donations and legacies;
- to dissolve the association.

Article 18 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 19 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

Igice cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 20:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
- Ba Visi-Perezida babiri: Abavugizi bungirije;
- Abanyamabanga babiri;
- Umubitsi;
- Abajyanama batatu.

Ingingo ya 21:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu mezi ane, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, Visi- Perezida wa mbere cyangwa Visi-Perezida wa kabiri iyo bibaye ngombwa.

Section two: Executive Committee

Article 20:

The Executive Committee is composed of:

- Chairperson: Legal Representative;
- Two Vice-Chairperson: Vice-Legal Representative;
- Two Secretary;
- The Treasurer;
- Three Counsellors.

Article 21:

Members of the Executive Committee are elected by the General Assembly of effective members for a three year renewable term.

In case of voluntary resignation, resignation forced by the General Assembly or death of a member of the Executive Committee, his successor completes the remaining term.

Article 22:

The Executive Committee convenes whenever it is required but must meet at least once in four months. Is convened and chaired by the Chairperson, the 1st Vice-Chairperson or the 2nd Vice-Chairperson if deemed necessary.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 20 :

Le Comité Exécutif est composé du:

- Président : Représentant Légal ;
- Deux Vice-Présidents : Représentants Légaux Suppléants ;
- Deux Secrétaires ;
- Trésorier ;
- Trois Conseillers.

Article 21 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 22 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois les quatre mois, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du 1^{er} Vice-Président ou du 2^{ème} Vice-Président.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

It convenes whenever 2/3 of its members are present. Its decisions are taken by an absolute majority decision in case there is no consensus. If there are equal votes, the Chairperson shall have a deciding vote.

Article 23:

The duties of the Executive Committee shall be:

- to implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
- daily management of the association;
- to submit a report of activities undertaken in a previous year;
- to submit to the General Assembly proposals for the modification of articles of association and the internal rules of the association to be modified;
- to organise the General Assembly meetings;
- to negotiate co-operation agreements and funding with other partners;
- to recruit, appoint and dismiss personnel in all departments of the association.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 23 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

Igice cya gatatu:

Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 24:

Inteko Rusange ishira Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

Manda yabo ni imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

UMUTWE WA V:

**GUHINDURA AMATEGEKO
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 25:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Section three:

Audit Committee

Article 24:

The General Assembly appoints two Auditors who are charged with auditing the use of the association's funds and other assets, upon which they make a report.

Their term is two year renewable.

They shall have access to, without displacing, any documents and financial records of the association.

CHAPTER V:

**MODIFICATION OF ARTICLES OF
ASSOCIATION AND DISSOLUTION OF
THE ASSOCIATION**

Article 25:

The present articles may be amended by a majority decision of the General Assembly, through a request of members of the Executive Committee or 1/3 of the effective members of the association.

Section troisième :

Du Commissariat aux comptes

Article 24 :

L'Assemblée Générale nomme deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Leur mandat est de deux ans renouvelables.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE V :

**MODIFICATION DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

Article 25 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectif

Ingingo ya 26:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 27:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Komite Nyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 28 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 29:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 26:

Through a 2/3 majority vote, the General Assembly may dissolve the association, merge with another association or affiliate the association to another one with similar objectives.

Article 27:

Liquidation shall be executed by liquidators designated by a 2/3 majority vote of the General Assembly. Appointment of liquidators puts an end to the powers of the board and the Audit committee.

Article 28:

In case of dissolution, following the inventory of all moveable and immoveable assets and payment of all debtors, the remaining assets shall be allocated to another association with similar objectives.

CHAPTER VI: FINAL PROVISION

Article 29:

The modalities for the implementation of these articles of association as well as any matter that is not catered for here shall be elaborated in the internal rules and regulations of the association to be approved by a majority vote of the General Assembly.

Article 26 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 27:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Comité Exécutif et celui du Commissariat aux comptes.

Article 28 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bagaragara hasi.

Bikorewe i Kigali, kuwa 12 Ukwakira 2004

Umuwugizi
MUNYAKAYANZA Jean François (Sé)

Umuwugizi wa mbere Wungirije
NYAWERA Onesphore (Sé)

Umuwugizi wa kabiri Wungirije
MINANI Faustin (Sé)

Article 30:

These articles of association are approved and adopted by effective members of the association whose names appear below.

Done at Kigali on the 12th October 2004

The Chairperson
MUNYAKAYANZA Jean François (Sé)

The 1st Vice-Chairperson
NYAWERA Onesphore (Sé)

The 2nd Vice-Chairperson
MINANI Faustin (Sé)

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont les noms paraissent ci-dessous.

Fait à Kigali, le 12 Octobre 2004

Le Représentant Légal
MUNYAKAYANZA Jean François(Sé)

Le 1^{er} Représentant Légal Suppléant
NYAWERA Onesphore (Sé)

Le 2^{ème} Représentant Légal Suppléant
MINANI Faustin (Sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés **MUNYAKAYANZA Jean François, NYAWERA Onesphore et MINANI Faustin**, membres fondateurs de l'association **FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA, « F.A.C.E.K. » ASBL**, déclarons avoir été désignés respectivement comme Représentant Légal et Représentants Légaux Suppléants de notre association au cours de l'Assemblée Générale constitutive du 12 octobre 2004.

Le Représentant Légal

MUNYAKAYANZA François (Sé)

Le 1^{er} Représentant Légal Suppléant

NYAWERA Onesphore (Sé)

Le 2^{ème} Représentant Légal Suppléant

MINANI Faustin (Sé)

PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUANTE DE L'ASSOCIATION FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA, « F.A.C.E.K. » ASBL.

Le 12^{ème} jour du mois d'octobre 2004, à Kabeza, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali, s'est tenue une Assemblée Générale constituante de l'association sans but lucratif dénommée **FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA, « F.A.C.E.K. » ASBL.**

La rencontre réunissait 11 membres sous la direction de **MUNYAKAYANZA Jean François**, Président de l'Association. Etaient fixés à l'ordre du jour les points-ci après :

- Analyser et approuver les statuts de l'association ;
 - Elire l'organe de Représentation et de Direction de l'Association.
- L'Assemblée Générale a pris les résolutions suivantes :

1^{ère} RESOLUTION

L'Assemblée Générale analyse et approuve les 30 articles constituant les statuts de l'association et les participants y apposent leurs signatures.

2^{ème} RESOLUTION

L'Assemblée Générale a procédé à l'élection du Comité Exécutif :

- Monsieur MUNYAKAYANZA Jean François a été élu Représentant Légal
- Monsieur NYAWERA Onesphore a été élu 1^{er} Représentant Légal Suppléant
- Monsieur MINANI Faustin a été élu 2^{ème} Représentant Légal Suppléant
- Madame MUNGANYINKA Louise a été élu 1^{ère} Secrétaire
- Monsieur MATABARO Bernard a été élu 2^{ème} Secrétaire
- Monsieur HABUMUGISHA Siméon a été élu Trésorier.

3^{ème} RESOLUTION

Le Représentant Légal a présenté à l'Assemblée le rapport narratif de toutes les activités de l'association.

L'ordre du jour étant épuisé, la réunion qui avait commencé à 11h00', a été clôturée à 13h00'.

LES MEMBRES FONDATEURS :

1. Mr MUNYAKAYANZA Jean François, Président
2. Mr NYAWERA Onesphore, 1^{er} Vice-Président
3. Mr MINANI Faustin, 2^{ème} Vice-Président
4. Mme MUNGANYINKA Louise, 1^{ère} Secrétaire
5. Mr MATABARO Bernard, 2^{ème} Secrétaire
6. Mr HABUMUGISHA Siméon, Trésorier
7. Mr RUTAYISIRE Wilson, Conseiller
8. Mr NDAHIRO Emmanuel, Conseiller
9. Mme MUKANDAMAGE Thacienne, Conseiller

10. Mr MURWANYI Joseph, Commissaire aux Comptes
11. Mme BAKASHEMA Françoise, Commissaire aux Comptes

**LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE L'ASSOCIATION FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION
A KABEZA, « F.A.C.E.K. » ASBL AYANT ADOPTE LES STATUTS**

N°	Noms et Prénoms	N° Carte d'Identité	Signature
1	MUNYAKAYANZA Jean François	1195080039252077	(sé)
2	NYAWERA Onesphore	1196080004175098	(sé)
3	MINANI Faustin	1195680002862066	(sé)
4	MUNGANYINKA Louise	1196970006697034	(sé)
5	MATABARO Bernard	1196980006804053	(sé)
6	HABUMUGISHA Siméon	1196080004223073	(sé)
7	RUTAYISIRE Wilson	1196380004744066	(sé)
8	NDAHIRO Emmanuel	1196480005051055	(sé)
9	MUKANDAMAGE Thacienne	1196670005406002	(sé)
10	MURWANYI Joseph	1195880003495015	(sé)
11	BAKASHEMA Françoise	1197070007767090	(sé)

LEGAL REPRESENTATIVES DECLARATION

**FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA (FACEK)
IHURIRO RY'INSHUTI Z'UMUCO N ;UBUREZI KU KABEZA
CULTURE AND EDUCATIONAL FRIENDSHIP FORUM AT KABEZA**

We, **MUNYAKANANZA Jean Francois**, **NYAWERA Onesphore** and **MINANI Faustin** respectively Legal Representative, 1st Legal Representative and the 2nd Legal Representative of the non making profit organization “FORUM DES AMIS DE LA CULTURE ET DE L'EDUCATION A KABEZA” FACEK in acronym, declare ready to accept full responsibility of the organization in respect of its instructions and regulations.

Done at Kabeza-Kanombe, on 14/05/2010

1. MUNYAKAYANZA Jean Francois (Sé)
2. NYAWERA Onesphore (Sé)
3. MINANI Faustin (Sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°119/08.11
RYO KU WA 22/7/2011
RIHA UBUZIMAGATOZI
UMURYANGO « CITY OF JOY»
KANDI RYEMERA ABAVUGIZI
BAWO.

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

MINISTERIAL ORDER N° 119/08.11
OF 22/7/2011 GRANTING LEGAL
STATUS TO THE ASSOCIATION
«CITY OF JOY» AND APPROVING ITS
LEGAL REPRESENTATIVES.

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office
of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

ARRETE MINISTERIEL N°119/08.11
DU 22/7/2011 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «CITY OF JOY» ET
PORTANT AGREMENT DE SES
REPRESENTANTS LEGAUX.

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et
siège de l'association

Article 2: Objectifs de l'association

Article 3: Les Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°119/08.11 RYO KU WA 22/7/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «CITY OF JOY» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**CITY OF JOY**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12/05/2011;

MINISTERIAL ORDER N°119/08.11 OF 22/7/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «CITY OF JOY» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the association «**CITY OF JOY**» on 12/05/2011;

ARRETE MINISTERIE N°119/08.11 DU 22/7/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «CITY OF JOY» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l'association «**CITY OF JOY**» reçue le 12/02/2011;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «CITY OF JOY» ufite icyicaro mu Karere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

-Guteza imbere uburezi hagamijwe gutoza urubyiruko ubumenyi n'umuco mbonera gihugu n'ingororamubiri;

-Gushinga amashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye na kaminuza n'ibigo by'amahugurwa;

-Kwigisha indimi no gusoma no kwandika ku bantu bakuru;

-Gushyigikira iterambere ry'abaturage no kongerera ubushobozi inzego z'ibanze hashingwa ibigo by'amahugurwa kugira ngo zigere ku ntego zazo;

HEREBY ORDERS:

Article One: Name and Head Office of the Association.

Legal status is hereby granted to the association «CITY OF JOY» situate at Nyanza District, in the Southern Province.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives:

-Promoting education with the aim of acquainting youth with national values and physical;

-Building schools and doing other related activities aimed at promoting wellbeing of child education;

-To train and teach languages and adult studies;

-To support community development and reinforce capacity building of decentralized local entities so as to render them more operational;

ARRETE:

Article premier: Dénomination et siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «CITY OF JOY» dont le siège est dans le District de Nyanza, Province du Sud.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs:

-Promouvoir l'éducation en visant la formation intellectuelle, civique et morale de la jeunesse et physique ;

-Créer des écoles maternelles, primaires, secondaires, Universitaires et des centres de formation ;

-Enseigner les langues et alphabétisation des adultes ;

-Appuyer le développement communautaire et le renforcement des capacités des structures de base en créant les centres de formation pour les rendre plus opérationnelles ;

-Gutegura no gukora imishinga y'ibikorwa ibyara amafaranga, yafasha umuryango kugera ku nshingano zayo;

-Guharanira iterambere n'imibereho myiza muri rusange, Uburezi, Umuco, ubuzima n'ubukungu by'umwihariko;

-Gutegura no gushyira mu bikorwa za porogaramu ziboneye zo kwigisha urubyiruko imyuga iciriritse hagamijwe kurwanya ubukene no kureka gutega amaboko ku bandi;

-Gushinga ikigo cy'amahugurwa no gutanga amahugurwa ahoraho ku bumenyi bunyuranye ahuza ingeri zose z'abaturage;

-Gufasha abaturage n'imiryango iharanira amajyambere y'abatuye icyaro mu gihe bitanyuranyije n'itegeko z'umuryango ;

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**CITY OF JOY**» ni **Bwana TODD Ellingson Michel**, umunyarwanda, uba mu Murenge wa Mukindo, Akarere ka Nyanza, mu Ntara y'Amajyepfo;

-To create and initiate activities generating incomes that can help the association attain its objectives;

- To contribute to development and social Welfare in general, education, health and socio-economic in particular;

-To empower youth with different skills related to income generating activities in order to fight against poverty and reduce economic dependency

- To establish a training centre and to assure a suitable versatile and permanent training in all the socio-professional categories;

-To support the community and the institutions working for rural development of the population as far as it doesn't carry prejudice to the objectives of the association;

Article 3: Legal Representatives

Mr. TODD Ellingson, of Rwandan Nationality, residing in Mukindo Sector, Nyanza District, in Southern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the association «**CITY OF JOY**»

-Créer et initier des activités génératrices de revenus susceptibles d'aider l'association à atteindre ses objectifs

-Contribuer au développement et au bien être en général, l'éducation, la culture, la santé et socio-économique en particulier ;

-Mettre en place des programmes des formations des métiers adéquats visant à lutter contre la pauvreté en vue de diminuer la dépendance économique au sein de la jeunesse

-Créer un centre de formation et assurer une formation polyvalente et permanente appropriée à toutes les catégories socioprofessionnelles ;

- Appuyer la population et les institutions œuvrant pour le développement rural de la population, pour autant que cela ne porte pas préjudice aux objectifs de l'association;

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**CITY OF JOY**» **Monsieur TODD Ellingson**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Mukindo, District de Nyanza, dans la Province du Sud;

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana KAYITARE John**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Cyeza, Akarere ka Muhanga, mu Ntara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, ku wa 22/7/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Mr. KAYITARE John, of Rwandan nationality, residing in Cyeza sector, Muhanga District, in Southern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 22/7/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur KAYITARE John** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Cyeza, District de Muhanga, dans le Province du Sud.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/7/2011

(Sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

UMUTWE WA I: IZINA, INTEBE, INTEGO

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu, hashyizweho Umuryango ugengwa n'aya mategeko: «ASSOCIATION CITY OF JOY » Asbl

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu Murenge wa Mukingo, mu Karere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Nyanza. Igihe uzamara ntikigenwe.

CHAPTER I: NAME, HEAD OFFICE, OBJECTIVE

Article one:

In accordance with law n° 20/2000 of 26th

July 2000 relating to non-profit making organizations, it is hereby created an Association regulated by the present statute: «ASSOCIATION CITY OF JOY » Asbl

Article 2:

The head office of the Association is established in Mukingo sector, Nyanza District, Southern Province. It can be transferred to any other District by the decision of the General Assembly.

Article 3 :

The Association carries out its activities in Nyanza District. It is created for an indefinite period.

CHAPITRE I: DENOMINATION, SIEGE, OBJET

Article premier:

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association régie par les présents Statuts: «ASSOCIATION CITY OF JOY » Asbl ;

Article 2 :

Le siège de l'Association est établi dans le secteur de Mukingo, District de Nyanza , Province du Sud. Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'Association exerce ses activités dans le District de Nyanza. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango ni izi:

-Guteza imbere uburezi hagamijwe gutoza urubiruko ubumenyi n'umuco mbonera gihugu n'ingororamubiri;

-Gushinga amashuri y'incuke, abanza, ayisumbuye na kaminuza n'ibigo by'amahugurwa;

-Kwigisha indimi no gusoma no kwandika ku bantu bakuru;

-Gushyigikira iterambere ry'abaturage no kongerera ubushobozi inzego z'ibanze hashingwa ibigo by'amahugurwa kugira ngo zigere ku ntego zazo;

-Gutegura no gukora imishinga y'ibikorwa ibyara amafaranga, yafasha umuryango kugera ku nshingano zayo;

-Guhanira iterambere n'imibereho myiza muri rusange, Uburezi, Umuco, ubuzima n'ubukungu by'umwihariko;

-Gutegura no gushyira mu bikorwa za porogaramu ziboneye zo kwigisha urubiruko imyuga iciriritse hagamijwe kurwanya ubukene no kureka gutega amaboko ku bandi;

Article 4 :

The objectives of the Association:

-Promoting education with the aim of acquainting youth with national values and physical;

-Building schools and doing other related activities aimed at promoting wellbeing of child education;

-Training and teaching languages and adult studies.

-To support community development and reinforce capacity building of decentralized local entities so as to render them more operational;

-To create and initiate activities generating incomes that can help the association attain its objectives;

-Contribute to development and social Welfare in general, education, health and socio-economic in particular;

-Empowering youth with different skills related to income generating activities in order to fight against poverty and reduce economic dependency

Article 4 :

L'Association a pour but :

Promouvoir l'éducation en visant la formation intellectuelle, civique et morale de la jeunesse et physique ;

-Créer des écoles maternelles, primaires, secondaires, Universitaires et des centres de formation ;

-Enseigner les langues et alphabétisation des adultes ;

-Appuyer le développement communautaire et le renforcement des capacités des structures de base en créant les centres de formation pour les rendre plus opérationnelles ;

-Créer et initier des activités génératrices de revenus susceptibles d'aider l'association à atteindre ses objectifs

-Contribuer au développement et au bien être en général, l'éducation, la culture, la santé et socio-économique en particulier ;

-Mettre en place des programmes des formations des métiers adéquats visant à lutter contre la pauvreté en vue de diminuer la dépendance économique au sein de la jeunesse

-Gushinga ikigo cy'amahugurwa no gutanga amahugurwa ahoraho ku bumenyi bunyuranye ahuza ingeri zose z'abaturage;

-Gufasha abaturage n'imiryango iharanira amajyambere y'abatuye icyaro mu gihe bitanyuranyije n'intego z'umuryango.

UMUTWEWARI: ABAGIZE UMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n' umuryango

- To establish a training centre and to assure a suitable versatile and permanent training in all the socio-professional categories;

-To support the community and the institutions working for rural development of the population as far as it doesn't carry prejudice to the objectives of the association.

CHAPTER II: THE MEMBERS

Article 5 :

The Association is composed of founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder Members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the association with equal rights and duties.

-Créer un centre de formation et assurer une formation polyvalente et permanente appropriée à toutes les catégories socioprofessionnelles;

- Appuyer la population et les institutions œuvrant pour le développement rural de la population, pour autant que cela ne porte pas préjudice aux objectifs de l'association.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Sont **membres fondateurs**, les signataires des présents Statuts.

Sont **membres adhérents**, des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréés par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango niyo agena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

Article 6 :

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Association. They attend the general Assembly meetings with the right to vote. They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Article 7 :

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Association.

Article 8 :

Membership ceases death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of Association.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Order of the Association.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Article 6 :

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l'Association détermine les conditions d'adhésion à l'Association

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l'Association.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indago.

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite.

Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego yawo.

Ingingo ya 12:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishikiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango.

CHAPTER III: THE PATRIMONY

Article 9 :

The Association can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 10 :

The patrimony of the Association is comprised of the contributions of the members, products of the works of the Association, donations, legacies and varied subventions.

Article 11 :

The assets of the Association are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal.

Article 12 :

In case of dissolution of the Association, the General Assembly designates one or many curators to proceed the liquidation.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Association and paying the debts, the active assets will be given to another Association with similar objectives.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 10 :

Le patrimoine de l'Association est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Association, dons, legs et subventions diverses.

Article 11 :

Les biens de l'Association sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 12 :

En cas de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation. Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Inama y'Ubuyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 13 :

The organs of the association are:

- The general Assembly;
- Board of Directors;
- Auditorship.

Article 14 :

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all effective members of the Association.

Section one: General Assembly

Article 15 :

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The Association;
- Nominate and layoff the members of the Board of Directors;
- Determine the activities of the Association;
 - Admit, suspend and exclude a member;

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Le Commissariat aux comptes.

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Association.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 15 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Nommer et révoquer les membres du Conseil d'Administration ;
- Déterminer les activités de l'Association ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre

- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 17:

- Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 15 mbere y'inama.

- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolve the Association.

Article 16 :

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative or in case of his absence by Assistant Legal representative of the Association.

In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elects among them selves the president of the session.

Article 17:

The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least fifteen days before the meeting.

- Approuver des comptes annuels ;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Association.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres quinze jours au moins avant la réunion

Ingingo ya 18:

Ku murongo w'ibiyigwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 10. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri

Article 18:

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditor ship.

Article 19 :

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 10 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making associations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Article 18:

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 19:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 10 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 10, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 21:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Igice cya kabiri: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 22:

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

- Perezida ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije w'umuryango;
- Umwanditsi n'umubitsi w'umuryango Umuvugizi w'Umuryango niwe Muhuzabikorwa wawo, inshingano ze zisobanurwa mu mabwiriza Ngengamikorere y'umuryango. Ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Article 20 :

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 10 days. But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 21 :

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the Association.

Section two: Board of Directors

Article 22 :

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Deputy Legal Representative;
- Secretary and Treasurer of association;

The Legal Representative is Coordinator of the association, the internal Regulations determines its assignment.

Article 20 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 10jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 21 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le (la) Secrétaire de l'Association.

Section deuxième: Du Conseil d'Administration

Article 22 :

Le Conseil d'Administration est composée de :

- Président : Représentant Légal ;
- Vice-Président : Représentant Légal Suppléant ;
- Secrétaire Trésorier de l'association;

Le Représentant Légal est le Coordinateur de l'Association, le Règlement d'Ordre Intérieur détermine ses attributions.

Ingingo ya 23:

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itanu ishobora kongerwa. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye

Ingingo ya 24:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 25:

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;

Article 23 :

The members of the Board of Directors are elected among effective members of the Association for a mandate of 5years renewable. In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Board of Directors, his successor shall finish the mandate.

Article 24 :

The Board of Directors meets once in 3 months and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 25 :

The board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports;

Article 23 :

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de cinq ans renouvelable. En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 24 :

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 25 :

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;

- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'innyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijanyeye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;

- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the Association;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners.
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the Association.

Section three: Auditorship

Article 26 :

The General Assembly nominate annually one or two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the Association and give advises.

Without displacing, they have access to books and records of accounts of the Association. They give report to the General Assembly.

Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;

- .Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les partenaires
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'Association.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Association et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Inama y'Uubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Ingingo ya 29:

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

Article 27 :

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 28 :

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Association, fusion with another or affiliation to any other Association with the same goals.

Article 29 :

For what is not provided for in this current statute, the association will refer to the law regulating the non profit making associations and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly

CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES

Article 27 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 28 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 29

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'Association s'en référera à la loi régissant les associations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 30:

Aya mategeko shingiro yemejwe n’abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Bikorewe i Mukingo, ku wa 15/01/ 2011

Umuwugizi w’Umuryango

(Sé)

Umuwugizi w’Umuryango Wungirije

(Sé)

Article 30 :

The current statutes are adopted by the founder members of the Association meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Done at Mukingo, 15/01/ 2011

Legal Representative

(Sé)

Deputy Legal Representative

(Sé)

Article 30 :

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l’Association réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Mukingo, le 15/01/2011

Représentant Légal

(Sé)

Représentant Légal Suppléant

(Sé)

ICYEMEZO N°RCA 1205/2010 CYO KUWA 25/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “KIRAYI TERIMBERE-BURAMBA”(KOKITEBU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “KOKITEBU” ifite icyicaro i Karangara, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14/10/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “KOKITEBU” ifite icyicaro i Karangara, umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “KOKITEBU” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/10/2010

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/ 378/2011 CYO KUWA 03/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “TURERE NEZA NYANGE ”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “TURERE NEZA NYANGE” ifite icyicaro i Nsibo, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24/02/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “TURERE NEZA NYANGE” ifite icyicaro i Nsibo, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “TURERE NEZA NYANGE” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 03/05/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1516/2009 CYO KUWA 15/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “SACCO SERUKA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “SACCO SERUKA” ifite icyicaro i Nengo, umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 11/11/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

“SACCO SERUKA” ifite icyicaro i Nengo, umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

“SACCO SERUKA” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/12/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe

guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1100/2010 CYO KUWA 21/09/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KOPERATIVE Y’ABAHINZI B’IBISHEKE BO MU KARUMUNA-BUGESERA”
(KOAIIKA-BU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “KOAIIKA-BU” ifite icyicaro i Karumuna, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y’Ibirasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 09/6/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “KOAIIKA-BU” ifite icyicaro i Karumuna, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y’Ibirasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “KOAIIKA-BU” igamije guteza imbere ubuhinzi n’ubucuruzi bw’ibisheke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/9/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe

Guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 440/2011 YO KUWA 13/5/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “UBUMWE-MUSHISHIRO”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “UBUMWE-MUSHISHIRO” ifite icyicaro i Munazi, Umurenge wa Mushishiro, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03/05/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “UBUMWE-MUSHISHIRO” ifite icyicaro i Munazi, Umurenge wa Mushishiro, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “UBUMWE-MUSHISHIRO” igamije guteza imbere Ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 13/05/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe

Guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 224/2010 YO KUWA 15/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “UMUGAMBI MWIZA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku WA 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “UMUGAMBI MWIZA” ifite icyicaro i Kibogora, Umurenge wa Kanjongo, Akarere ka Nyamasheke, Intaya y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 11 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “UMUGAMBI MWIZA” ifite icyicaro i Kibogora, Umurenge wa Kanjongo, Akarere Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “UMUGAMBI MWIZA” igamije guteza imbere ubucukuzi n’ubucuruzi bw’umucanga n’amabuye. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/02/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe

Guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 699/2011 CYO KUWA 8/8/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “IBYIZA BIRIMBERE”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “IBYIZA BIRIMBERE” rifite icyicaro i Kiremera, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14 Nyakanga 2011 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “IBYIZA BIRIMBERE” rifite icyicaro i Kiremera, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “IBYIZA BIRIMBERE” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibinyamisogwe n’ibinyampeke cyane cyane ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera Umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 08/8/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’ Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 383/2011 CYO KUWA 04/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “UBUFATANYE RUSANGE BW’ABAHINZI BA GATARE”(URAKOGA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “URAKOGA” ifite icyicaro i Rugali, umurenge wa Macuba, Akarereka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 28/04/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “URAKOGA” ifite icyicaro Rugali, umurenge wa Macuba, Akarereka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “URAKOGA” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 04/05/2011

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 437/2011 CYO KUWA 10/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE DEVELOPMENT DE MUTENDERI” (CODEMU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “CODEMU” ifite icyicaro i Mutenderi, Umurenge wa Mutenderi, Akarere ka Ngoma, Intara y’Ibirasirazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 11/01/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “CODEMU” ifite icyicaro i Mutenderi, Umurenge wa Mutenderi, Akarere ka Ngoma, Intara y’Ibirasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “CODEMU” igamije gukora divayi hakoreshejwe ibitoki (vin de banane). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 10/05/2011

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 508/2010 CYO KUWA 12/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “TEGANYA KIGOMA
SACCO”(KOTEKI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KOTEKI**” ifite icyicaro i Musebeya, Umurenge wa Kigoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 12/3/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**KOTEKI**” ifite icyicaro i Musebeya, Umurenge wa Kigoma, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KOTEKI**” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 12/04/2010

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 0787/2009 CYO KUWA 07/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE D’ELEVAGE DES CHEVRES DE JARAMA”(COOPEAJA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOPEAJA” ifite icyicaro i Jarama, Umurenge wa Jarama, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 16/02/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COOPEAJA” ifite icyicaro i Jarama, Umurenge wa Jarama, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi

Ingingo ya 2:

Koperative “COOPEAJA” igamije guteza imbere ubworozi bw’ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 07/05/2009

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 266/2010 CYO KUWA 18/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DES BOUCHERS DE NYAGASAMBU”(COOPEBOUNYA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOPEBOUNYA” ifite icyicaro i Nyagasambu, Umurenge wa Fumbwe, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 01/10/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COOPEBOUNYA” ifite icyicaro i Nyagasambu, Umurenge wa Fumbwe, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi

Ingingo ya 2:

Koperative “COOPEBOUNYA” ifite intego yo kubaga amatungo no gucuruza inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/02/2010

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1066/2010 CYO KUWA 21/09/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE VALORISATION ET D’EXPORTATION DES PRODUITS
AGRICILES DU RWANDA”(COVEPAR)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COVEPAR” ifite icyicaro i Huye, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 16/09/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COVEPAR” ifite icyicaro i Huye, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COVEPAR” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ubwongeragaciro ku bihingwa by’u Rwanda cyane cyane imyumbati, amasaka, n’urusenda no kubishakira amasoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/09/2010

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 566/2010 CYO KUWA 19/4/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE“TURENGERUBUZIMA-GITARE”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “TURENGERUBUZIMA-GITARE”ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Kagogo, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 19/03/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “TURENGERUBUZIMA-GITARE”ifite icyicaro i Nyamabuye, Umurenge wa Kagogo, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “TURENGERUBUZIMA-GITARE” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 19/04/2010

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 131/2011 CYO KUWA 22/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE“TUNOZE UBUHINZI KABARONDO”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**TUNOZE UBUHINZI KABARONDO**” ifite icyicaro i Cyinzovu, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 16/02/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**TUNOZE UBUHINZI KABARONDO**” ifite icyicaro i Cyinzovu, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**TUNOZE UBUHINZI KABARONDO**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori na soya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 22/03/2011

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 267/2010 CYO KUWA 18/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE“BERWA-GATUNA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**BERWA -GATUNA**”ifite icyicaro i Gatuna, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 29/01/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**BERWA -GATUNA**”ifite icyicaro i Gatuna, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**BERWA -GATUNA**”igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ibikoresho bijyanye n’ubukwe. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/02/2010

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 204/2011 CYO KUWA 29/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE YO GUFATA NEZA IMIHANDA “DUKOMEZANYE”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “DUKOMEZANYE” ifite icyicaro i Rubaya, Umurenge wa Mukamira, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Uburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 08/02/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “DUKOMEZANYE” ifite icyicaro i Rubaya, Umurenge wa Mukamira, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Uburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “DUKOMEZANYE” igamije gukora isuku, kurengera no gufata neza imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/03/2011

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 570/210 CYO KUWA 20/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “TERIMBERE KAWA YACU”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “TERIMBERE KAWA YACU” ifite icyicaro i Gasiza, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09/3/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “TERIMBERE KAWA YACU” ifite icyicaro i Gasiza, umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “TERIMBERE KAWA YACU” igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no kongera umusaruro wayo mu bwinshi no mu bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 20/04/2010

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1088/2010 CYO KUWA 21/09/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE Y'ABAVUMVU BA RURAMBA-NYARUGURU “KOPARUNYA”**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “KOPARUNYA” ifite icyicaro i Ruramba, umurenge wa Ruramba, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Kanama 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “KOPARUNYA” ifite icyicaro i Ruramba, umurenge wa Ruramba, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “KOPARUNYA” igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/09/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe

guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 417/2011 CYO KUWA 09/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “RYOHERWA NAWA-NYAMIYAGA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “RYOHERWA NAWA-NYAMIYAGA” ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Mutarama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “RYOHERWA NAWA-NYAMIYAGA” ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “RYOHERWA NAWA-NYAMIYAGA” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 09/05/2011

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 403/2011 CYO KUWA 09/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “TWUNGUBUMWE KIBAZA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “TWUNGUBUMWE KIBAZA” ifite icyicaro mu murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30 werurwe 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “TWUNGUBUMWE KIBAZA” ifite icyicaro murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “TWUNGUBUMWE KIBAZA” igamije guteza imbere serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 09/05/2011

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 268/2011 CYO KUWA 31/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE COUTURE DE NYAMUGALI”(COCONYA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COCONYA” ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Mwili, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 23 ugushyirahamwe 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COCONYA” ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Mwili, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COCONYA” igamije guteza imbere ubudozi bw’imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 31/03/2011

(Sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1017/2010 CYO KUWA 30/08/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KAMUSHESHE MINING COOPERATIVE” (KAMICO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “KAMICO” ifite icyicaro i Bunyoni, Umurenge wa Kivumu, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Nyakanga 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “KAMICO” ifite icyicaro i Bunyoni, Umurenge wa Kivumu, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “KAMICO” igamije guteza imbere ubucukuzi bw’amabuye y’agaciro (cassiterite, wolfram na coltan) ku misozi ya Buzogera, Kamusheshe, na Karambo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 30/08/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe

guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1683/2009 CYO KUWA 31/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“REMERA PEOPLES SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE” (REPSACCO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “REPSACCO” ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Remera, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 21 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “REPSACCO” ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Remera, Akarere ka Ngoma, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “REPSACCO” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 31/12/2009

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 007/2011 CYO KUWA 17/01/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “TWUNGURANE IBITEKEREZO”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**TWUNGURANE IBITEKEREZO**” ifite icyicaro i Rutovu, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 06 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**TWUNGURANE IBITEKEREZO**” ifite icyicaro i Rutovu, Umurenge wa Kinyababa, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**TWUNGURANE IBITEKEREZO**” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ibikoresho byo mu biro n’iby’abanyeshuri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 17/01/2011

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**